

مسح الاستثمار الأجنبي

FOREIGN INVESTMENT SURVEY

**DATA ARE CONFIDENTIAL BY LAW
[LEAVE SHADED FIELDS BLANK]**

للإستخدام الرسمي FOR OFFICIAL USE

**البيانات سرية طبقاً للقانون
[الحقول المظللة تترك خالية]**

REFERENCE YEAR: : سنة الإسناد

QUESTIONNAIRE ID: : رقم الاستمارة

FRAME NO.: : رقم الاستمارة في الاطار

MAIN ECONOMIC ACTIVITY CODE: : رمز النشاط الاقتصادي الرئيسي

GENERAL INFORMATION:

بيانات عامة :

Name of Company (Arabic):	<input type="text"/>	: اسم المنشأة (عربي)
Name of Company (English):	<input type="text"/>	: اسم المنشأة (انجليزية)
Describe your Main Economic Activity in your own words:	<input type="text"/>	: وصف النشاط الاقتصادي الرئيسي
Number of employees (end of year):	<input type="text"/>	: عدد العاملين (نهاية العام)

Name of person responsible for giving information	<input type="text"/>	: اسم الشخص المسنول عن إعطاء البيانات
Email :	<input type="text"/>	: البريد الالكتروني
Tel.No:	<input type="text"/>	: رقم الهاتف
Signature:	<input type="text"/>	: التوقيع

This questionnaire can be accessed through website of the NPC at: _____ يمكن الوصول إلى هذا الاستبيان من خلال موقع المجلس الوطني للتخطيط على الرابط التالي: _____

For any queries or help please contact

للاستفسارات أو طلب المساعدة، يرجى التواصل مع :

Contact Person - Name

Telephone

Email

الايمل

الهاتف

الشخص المسؤول - الاسم

FOREIGN INVESTMENT SURVEY

Section A

بيانات تعريفية
GENERAL INFORMATION ABOUT YOUR ENTERPRISE (please answer the applicable questions).

القسم A

A

بيانات تعريفية
IDENTIFICATION INFORMATION ON YOUR ENTERPRISE

A

1.01	- Company Legal Name:		1.01	- الاسم القانوني للمؤسسة:
1.02	- Commercial Register No.		1.02	- رقم السجل التجاري :
1.03	- Tel. No. :		1.03	- رقم الهاتف :
1.04	- Web site :	http://	1.04	- الموقع الالكتروني :
1.05	- E-mail :	@	1.05	- البريد الالكتروني :
1.06	- Electricity No :		1.06	- رقم الكهرباء :
1.07	- P.O. Box :		1.07	- رقم صندوق البريد:
1.08	Name of Municipality :		1.08	- اسم البلدية :
1.09	- Zone No.		1.09	- رقم المنطقة :
1.10	- Name and No. of Street :		1.10	- اسم ورقم الشارع :
1.11	- Building No.		1.11	- رقم المبنى :

If you are a branch of a nonresident corporation, please provide information pertinent to your activities in the host country only.

* في حالة أنكم فرع محلي الرجاء التأكد من أن البيانات أعلاه تعود إلى مكتبكم الرئيسي في الدوحة، إذا كنت من فرع مملوك مباشرة من قبل شركة غير مقيمة، يرجى تقديم المعلومات ذات الصلة إلى (اسم البلد) موقعك.

Please provide characteristics of your enterprise or local enterprise group (LEG) using drop-down list.

يرجى إضافة خصائص مؤسستك أو المجموعة المؤسسية المحلية الخاصة بك بتحديد الخيار المناسب من القائمة المنسدلة.

2 .	Principal activity and the ISIC code based on turnover	بيانات تعريفية النشاط الرئيسي (' ما هو النشاط الرئيسي لمنشأتكم بالاستناد على العائد ?)
	A - Agriculture, forestry and fishing	الوساطة المالية
	A1 Crop and animal production, hunting and related service activities	أ. الزراعة والحراثة وصيد الأسماك
3 .	Sector	بيانات تعريفية النشاط الرئيسي (' ما هو النشاط الرئيسي لمنشأتكم بالاستناد على العائد ?)
	Sovereign wealth funds (SWFs) or other government-owned IFs	مؤسسة مملوكة للحكومة
4 .	Legal status	بيانات تعريفية النشاط الرئيسي (' ما هو النشاط الرئيسي لمنشأتكم بالاستناد على العائد ?)
	Shareholding company	شركة توصية بالأسهم
5 .	Type of Ownership	بيانات تعريفية النشاط الرئيسي (' ما هو النشاط الرئيسي لمنشأتكم بالاستناد على العائد ?)
	Public	خاص اجنبي
6 .	Type of Company	بيانات تعريفية النشاط الرئيسي (' ما هو النشاط الرئيسي لمنشأتكم بالاستناد على العائد ?)
	Holding company with subsidiaries and associates in (country name) and/or abroad	شركة بدون أية فروع في (اسم الدولة)

FINANCIAL CLAIMS ON (ASSETS) AND LIABILITIES TO NONRESIDENTS

FINANCIAL CLAIMS (ASSETS) ON NON-RESIDENTS

Section B

القسم B

B1.1

(Values in thousands LCY)

B1.1

Financial instrument	دخل Income receivable ³	بداية السنة المالية Beginning of period	المعاملات خلال السنة المالية**		تغيرات أخرى خلال السنة المالية***			نهاية السنة المالية End of period	الإداة المالية (8) = (2) + (3) - (4) + (5) + (6) +(7)
			Transactions during the period ¹		Other changes during the fiscal year ²				
			زيادة في الأصول Increases in assets	انخفاض في الأصول Decreases in assets	تغيرات الأسعار Price changes	التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية Foreign currency exchange rate changes	تغيرات أخرى في الحجم Other changes in volume		
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
A. Claims on Direct Investment Enterprises Abroad أ. على مؤسسات الإستثمار المباشر خارج قطر									
1 Equity and investment fund shares									1 حصص الملكية وأسهم صناديق الإستثمار
2 Debt instruments ⁴									2 أدوات الدين
2.1 Debt Securities									2.1 سندات الدين
2.2 Loans									2.2 القروض
2.3 Currency and deposits									2.3 العملة والودائع
2.4 Others									2.4 أخرى
B. Claims on Nonresident Direct Investors ب. على مؤسسات الإستثمار المباشر خارج قطر									
3 Equity and investment fund shares									3 حصص الملكية وأسهم صناديق الإستثمار
4 Debt instruments ⁴									4 أدوات الدين
4.1 Debt Securities									4.1 سندات الدين
4.2 Loans									4.2 القروض
4.3 Currency and deposits									4.3 العملة والودائع
4.4 Others									4.4 أخرى
C. Claims on Fellow Enterprises Abroad ج. على مؤسسات الإستثمار المباشر خارج قطر									
5 Equity and investment fund shares									5 حصص الملكية وأسهم صناديق الإستثمار
6 Debt instruments ⁴									6 أدوات الدين
6.1 Debt Securities									6.1 سندات الدين
6.2 Loans									6.2 القروض
6.3 Currency and deposits									6.3 العملة والودائع
6.4 Others									6.4 أخرى
D. Claims on Other Nonresidents د. على مؤسسات الإستثمار المباشر خارج قطر									
7 Equity and investment fund shares									7 حصص الملكية وأسهم صناديق الإستثمار
7.1 Securitized equity and investment fund shares									7.1 حصص الملكية المسندة وأسهم صناديق الإستثمار
7.2 Non-securitized other equity investment									7.2 استثمارات حصص الملكية الأخرى غير المسندة
8 Debt instruments ⁴									8 أدوات الدين
8.1 Long-term debt securities									8.1 سندات الدين طويلة الأجل
8.2 Short-term debt securities									8.2 سندات الدين قصيرة الأجل
8.3 Currency and deposits									8.3 العملات والودائع
8.4 Long-term loans									8.4 القروض طويلة الأجل
8.5 Short-term loans									8.5 القروض قصيرة الأجل
8.6 Trade credit and advances									8.6 الائتمان التجاري والسلف
8.7 Other accounts receivable – other									8.7 الحسابات المدينة الأخرى - أخرى
8.8 Insurance, pension, and standardized guarantee schemes									8.8 التأمين والمعاشات التقاعدية وبرامج الضمان الموحدة
9 Financial derivatives (other than reserves) & employee stock options	None								9 المشتقات المالية (غير الإحتياطيات) وخيارات شراء الأسهم للموظفين

مسح الإستثمار الأجنبي

FOREIGN INVESTMENT SURVEY

المطالبات المالية على (أصول) غير المقيمين والخصومات

FINANCIAL CLAIMS ON (ASSETS) AND LIABILITIES TO NONRESIDENTS

القسم B

Section B

B1.1

(Values in thousands LCY)

المطالبات المالية على (الأصول) غير المقيمين

FINANCIAL CLAIMS (ASSETS) ON NON-RESIDENTS

B1.1

(القيمة: ألف العملة المحلية)

Financial instrument	دخل Income receivable ³	بداية السنة المالية Beginning of period	المعاملات خلال السنة المالية**		تغيرات أخرى خلال السنة المالية***			نهاية السنة المالية End of period	الإداة المالية (8) = (2) + (3) - (4) + (5) + (6) +(7)
			Transactions during the period ¹		Other changes during the fiscal year ²				
			زيادة في الأصول Increases in assets	انخفاض في الأصول Decreases in assets	تغيرات الأسعار Price changes	التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية Foreign currency exchange rate changes	تغيرات أخرى في الحجم Other changes in volume		
E TOTAL Claims (=1+2+3+4+5+6+7+8+9)									المجموع

1 Other changes: Represent valuation adjustments such as price changes, foreign currency exchange rate changes and other changes in volume (for example write-off of assets)

1 تغيرات أخرى، تمثل تعديل إعادة تقييم مثل التغير في الأسعار، وأيضاً التغير في معدل سعر الصرف الأجنبي، والتغيرات الأخرى في الحجم (تسلب الأصول)

2 Transactions: Financial flows relating to equity assets with: i) Direct investment enterprises, direct investors and other fellow enterprises – including proportionate amounts of undistributed profits for the year.. ii) Other non residents (portfolio investments) –not including proportionate amounts of undistributed profits for the year.

2 المعاملات : التغيرات المالية المتعلقة بأصول الملكية مع : (1) مؤسسات الاستثمار المباشر، المستثمرين المباشرين والمؤسسات الزميلة الأخرى بما في ذلك مبالغ تناسبية من الأرباح السنوية غير الموزعة. (2) آخرون غير مقيمين (استثمارات المحفظة) ولا تشمل أي مبالغ تناسبية من الأرباح السنوية غير الموزعة.

3 Excludes financial derivatives. Ownership of financial derivatives and employee stock options does not give rise to investment income.

3 باستثناء المشتقات المالية؛ لا ينتج عن ملكية المشتقات المالية وخيارات شراء الأسهم للموظفين دخل استثماري.

4 For banks, debt claims on affiliated financial institutions should be reported in the appropriate item in *Claims on Other Nonresidents*. For nonbanks' claims on nonresidents and banks' claims on nonresident nonbanks, include long- and short-term debt securities, notes, financial derivatives (other than reserves) and employee stock options, loans, trade credit and advances, and other claims.

4 بالنسبة للبنوك فيجب ذكر مطالبات الدينون على المؤسسات المالية التابعة في البند المناسب في *المطالبات على غير المقيمين الآخرين*. أما بالنسبة للمطالبات غير البنكية على غير المقيمين والمطالبات البنكية على غير المقيمين من غير البنوك، فيجب ذكر سندات الدين طويلة وقصيرة الأجل والأذونات والمشتقات المالية (غير الاحتياطات) وخيارات الأسهم للموظفين والقروض والائتمان التجاري والسلف وغيرها من المطالبات.

B1.2

(Values in thousands LCY)

RETAINED EARNINGS OF IMMEDIATE DIRECT INVESTMENT ENTERPRISES

الأرباح المحتجزة لمؤسسات الإستثمار المباشر الفوري

B1.2

(القيمة: ألف العملة المحلية)

	إجمالي الأرباح المحتجزة لجميع مؤسسات الإستثمار الأجنبي في الخارج Total for all DIENTs Abroad	
1 Operating profit plus net income during the reporting period		الربح التشغيلي مضافاً إليه صافي الدخل خلال فترة التقرير
2 Taxes (on profits) due for payment during the reporting period		الضرائب (على الأرباح) المستحقة للدفع خلال فترة التقرير
3 Dividends paid or profits remitted during the reporting period		الأرباح الموزعة أو المحولة خلال فترة التقرير
4 Retained earnings (1 - 2 - 3)		الأرباح المحتجزة (1 - 2 - 3)
5 Minority interest		حقوق الأقلية
6 Retained earnings attributable to reporting company (4 * 5 / 100)		الأرباح المحتجزة المنسوبة إلى الشركة المبلغة

Section B

القسم B

B2.1

(Values in thousands LCY)

B2.1

Financial instrument	دخل Income payable ³	بداية السنة المالية Beginning of period	المعاملات خلال السنة المالية**		تغيرات أخرى*** خلال السنة المالية			نهاية السنة المالية End of period	الأداة المالية	
			Transactions during the period ¹		Other changes during the fiscal year ²					
			زيادة في الأصول Increases in liabilities	انخفاض في الأصول Decreases in liabilities	تغيرات الأسعار Price changes	التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية Foreign currency exchange rate	تغيرات أخرى في الحجم Other changes in volume			(8) = (2) + (3) - (4) + (5) + (6)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)		
A. Liabilities to Nonresident Direct Investors										
أ. على مؤسسات الإستثمار المباشر المملوكة بشكل مباشر فقط*:										
1	Equity and investment fund shares								1	حصة الملكية وأسهم صناديق الإستثمار
2	Debt instruments ⁴								2	أدوات الدين
2.1	Debt Securities								2.1	سندات الدين
2.2	Loans								2.2	القروض
2.3	Currency and deposits								2.3	العملة والودائع
2.4	Others								2.4	أخرى
B. Liabilities to Direct Investment Enterprises Abroad										
ب. على المستثمر المباشر ("الإستثمار العكسي")										
3	Equity and investment fund shares								3	حصة الملكية وأسهم صناديق الإستثمار
4	Debt instruments ⁴								4	أدوات الدين
4.1	Debt Securities								4.1	سندات الدين
4.2	Loans								4.2	القروض
4.3	Currency and deposits								4.3	العملة والودائع
4.4	Others								4.4	أخرى
C. Liabilities to Fellow Enterprises Abroad										
ج. على المؤسسات الزميلة خارج قطر										
5	Equity and investment fund shares								5	حصة الملكية وأسهم صناديق الإستثمار
6	Debt instruments ⁴								6	أدوات الدين
6.1	Debt Securities								6.1	سندات الدين
6.2	Loans								6.2	القروض
6.3	Currency and deposits								6.3	العملة والودائع
6.4	Others								6.4	أخرى
D. Liabilities to Other Nonresidents										
د. إجمالي المطالبات على جميع غير المقيمين										
7	Equity and investment fund shares								7	حصة الملكية وأسهم صناديق الإستثمار
7.1	Securitized equity and investment fund shares								7.1	حصة الملكية المسندة وأسهم صناديق الإستثمار
7.2	Non-securitized other equity investment								7.2	استثمارات حصة الملكية الأخرى غير المسندة
8	Debt instruments ⁴								8	أدوات الدين
8.1	Long-term debt securities								8.1	سندات الدين طويلة الأجل
8.2	Short-term debt securities								8.2	سندات الدين قصيرة الأجل
8.3	Currency and deposits								8.3	العملات والودائع
8.4	Long-term loans								8.4	القروض طويلة الأجل
8.5	Short-term loans								8.5	القروض قصيرة الأجل
8.6	Trade credit and advances								8.6	الائتمان التجاري والسلف
8.7	Other accounts payable – other								8.7	الحسابات الدائنة الأخرى - أخرى
8.8	Insurance, pension, and standardized guarantee schemes								8.8	التأمين والمعاشات التقاعدية وبرامج الضمان الموحدة
9	Financial derivatives (other than reserves) & employee stock options	None							9	المشتقات المالية (غير الاحتياطات) وخيارات شراء الأسهم
E	TOTAL Claims (=1+2+3+4+5+6+7+8+9)								٥	المجموع

Section B

القسم B

B2.1

B2.1

(Values in thousands LCY)

Financial instrument	دخل Income payable ³	بداية السنة المالية Beginning of period	المعاملات خلال السنة المالية**		تغيرات أخرى خلال السنة المالية***			نهاية السنة المالية End of period	الأداة المالية
			Transactions during the period ¹		Other changes during the fiscal year ²				
			زيادة في الأصول Increases in liabilities	التخفيض في الأصول Decreases in liabilities	تغيرات الأسعار Price changes	التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية Foreign currency exchange rate	تغيرات أخرى في الحجم Other changes in volume		

1 Other changes: Represent valuation adjustments such as price changes, foreign currency exchange rate changes and other changes in volume (for example write-off of assets)

1 تغيرات أخرى، تمثل تعديل إعادة تقييم مثل التغير في الأسعار، وأيضاً التغير في معدل سعر الصرف الأجنبي، والتغيرات الأخرى في الحجم (شطب الأصول)

2 Transactions: Financial flows relating to equity assets with: i) Direct investment enterprises, direct investors and other fellow enterprises – including proportionate amounts of undistributed profits for the year. ii) Other non residents (portfolio investments) –not including proportionate amounts of undistributed profits for the year.

2 المعاملات : التدفقات المالية المتعلقة بأصول الملكية مع : (1) مؤسسات الاستثمار المباشر، المستثمرين المباشرين والمؤسسات الزميلة الأخرى بما في ذلك مبالغ تناسبية من الأرباح السنوية غير الموزعة. (2) آخرون غير مقيمين (استثمارات المحفظة) ولا تشمل اي مبالغ تناسبية من الأرباح السنوية غير الموزعة.

3 Excludes financial derivatives. Ownership of financial derivatives and employee stock options does not give rise to investment income.

3 باستثناء المشتقات المالية؛ لا ينتج عن ملكية المشتقات المالية وخيارات شراء الأسهم للموظفين دخل استثماري.

4 For banks, debt liabilities on affiliated financial institutions should be reported in the appropriate item in Liabilities to Other Nonresidents. For nonbanks' liabilities to nonresidents and banks' liabilities to nonresident nonbanks, include long- and short-term debt securities, notes, financial derivatives, loans, trade credits, and other claims.

4 بالنسبة للبنوك فيجب ذكر خصومات الديون على المؤسسات المالية التابعة في البند المناسب في بند الخصومات على غير المقيمين الآخرين، أما بالنسبة للخصومات غير البنكية على غير المقيمين والخصومات البنكية على غير المقيمين من غير البنوك، فيجب ذكر سندات الدين طويلة وقصيرة الأجل والأذونات والمشتقات المالية والقروض والائتمانات التجاريوغيرها من المطالبات.

B2.2

B2.2

(Values in thousands LCY)

RETAINED EARNINGS OF YOUR REPORTING ENTERPRISE ****

(القيمة: ألف العملة المحلية)

الأرباح المحتجزة لمؤسستك المبلغة

		إجمالي جميع المساهمين Total for All Shareholders	
1	Operating profit plus net income during the reporting period		الربح التشغيلي مضافاً إليه صافي الدخل خلال فترة التقرير
2	Taxes (on profits) due for payment during the reporting period		الضرائب (على الأرباح) المستحقة للدفع خلال فترة التقرير
3	Dividends paid or profits remitted during the reporting period		الأرباح الموزعة أو المحولة خلال فترة التقرير
4	Retained earnings (1 - 2 - 3)		الأرباح المحتجزة (1 - 2 - 3)
5	Minority interest		حقوق الأقلية
6	Retained earnings attributable to direct investors (4 * 5 / 100)		الأرباح المحتجزة المنسوبة إلى الشركة المبلغة

**** Complete only if your enterprises have non-resident direct investors.

**** يُرجى التعبئة فقط إذا كانت لدى منشآتكم مستثمرون مباشرون غير مقيمين.

Financial instrument	بداية السنة المالية Balance. Beginning of period	خلال الفترة (السنة، السنة المالية، الربع) During the period (year, fiscal year, quarter)				نهاية السنة المالية Balance. End of period	الأداة المالية
		صافي الأرباح (الخسارة) Net earnings (loss)	الدخل الشامل الآخر (الخسارة) Other comprehensive income (loss)	مشتريات أسهم الخزينة Treasury stock purchases	الأرباح الموزعة Dividends paid		
1. Paid-up Capital							1. رأس المال المدفوع: 1 = 1.1 + 1.2
1.1 PREFERRED Shares (STOCK)							1.1 الأسهم الممتازة
1.2 COMMON Shares (STOCK)							1.2 الأسهم العامة
1.3 Additional Paid-in Capital (in excess of par value of common stocks (1.2))							1.3 رأس المال المدفوع الذي يزيد عن القيمة العادلة للأسهم العامة (1.2)
Total Paid-in Capital							إجمالي رأس المال المدفوع
2. RETAINED EARNINGS							2. الأرباح المحتجزة
3. Less: Treasury Common Stock							3. ناقصاً: أسهم الخزينة
4. Accumulated Other Comprehensive Income (Loss)							4. كافة أنواع الاحتياطات
5. TOTAL SHAREHOLDERS' EQUITY (5= 1 + 2 - 3 + 4)							7. المجموع الكلي للمساهمين (5 = 1 + 2 - 3 + 4)
6. Head/Home Office Account (for branches in host country only)							8. حساب المكتب الرئيسي / المنزلي (الفروع في البلد المضيف فقط)

Equity holdings held by:	الأسهم العامة (المخزون)		الأسهم الممتازة (المخزون)		حقوق الملكية المسلوكة لكل من: 1 المقيمون في (اسم البلد) 2 غير المقيمين 2.1 للمستثمرين المباشرين الغير مقيمين 2.2 لمؤسسة الإستثمار المباشر الخاصة بك - (الاستثمار العكسي) 2.3 لمؤسسة زميلة في الخارج 2.4 لمستثمرين آخرين غير مقيمين الإجمالي
	Common Shares (Stock)		Preferred Shares (Stock)		
	بداية الفترة المالية Beginning of period	نهاية الفترة المالية End of period	بداية الفترة المالية Beginning of period	نهاية الفترة المالية End of period	
1 Residents of (country name)	. %	. %	. %	. %	
2 Non-residents	. %	. %	. %	. %	
2.1 Non-resident direct investor(s)	. %	. %	. %	. %	
2.2 Your direct investment enterprises (reverse investment)	. %	. %	. %	. %	
2.3 Fellow enterprises abroad	. %	. %	. %	. %	
2.4 Other non-resident investors	. %	. %	. %	. %	
TOTAL	1 0 0 . %	1 0 0 . %	1 0 0 . %	1 0 0 . %	